

Marius von Mayenburg:

Çirkin

Çeviri: Serdar Biliş

Karakterler:

Lette, çirkin

Fanny, karısı

Scheffler, Lette'nin patronu

Karlmann, Lette'nin asistanı

Fanny, Zengin ve yaşlı bir kadın

Karlmann, Zengin ve yaşlı kadının oğlu

Scheffler, Bir cerrah

Fanny, Cerrahın asistanı

Bütün Fanny karakterleri aynı oyuncu tarafından oynanır. Scheffler ve Karlmann karakterleri için de aynı usul geçerlidir. Böylece oyun dört oyuncu tarafından icra edilir.

Lette olağan görünmelidir, oyuncuya "çirkin" makyajı yapılmamalıdır. Estetik operasyondan sonra oyuncunun görüntüsünde bir değişiklik olmamalıdır.

SCHEFFLER: Excelsior oteli on numara, lokasyon muhteşem, sen sen ol güneye bakan bir oda seç, Alplerin manzarası tarif edilir gibi değil, sabahları ilk iş havuzda bir kaç tur at, şişersin yoksa, söylemedi deme, kahvaltı büfesi enfes, bir kuş sütü eksik, hele garson kızlar, hepsi ürkek birer ceylan, göreceksin bak dönmek istemeyeceksin.

LETTE: Fuarla alakalı mı konuştunuz?

KARLMANN: Evet.

LETTE: Sen de mi gidiyorsun?

KARLMANN: Ben de mi? Evet, gidiyorum. Broşür geldi.

LETTE: Bana gelmiştir.

KARLMANN: Yok, benim adıma.

LETTE: Nasıl yani sana geldi bana gelmedi mi? Bir gidip bakayım.

KARLMANN: Bir işe yarayacağını sanmam.

LETTE: Neyle gidiyorsun? İstersen benim arabayla...

KARLMANN: Yok, ben uçakla gideceğim.

LETTE: Uçakla mı? Pahalı olmuyor mu?

KARLMANN: Organizatör ayarlıyor onları.

LETTE: Uçağı?

KARLMANN: Evet canım, havaalanından da alıcaklar zaten.

LETTE: Amma iş ha, ben arabayla yollarda heba olayım, sen uçakla gel keyfim gel.

KARLMANN: Biletleri iki hafta önce yolladılar.

LETTE: İki hafta önce mi? Bana birşey gelmedi.

KARLMANN: Yani

LETTE: Ya sen tam olarak niye gidiyorsun bu fuara?

KARLMANN: Doğrusunu söylemek...

LETTE: Tamam, katkını yadsıyamam, senin de hakkın tabi orda bulunmak, başarının parçası olmak, network yapmak

KARLMANN: Doğrusunu söylemek gerekirse...

LETTE: Ama sırf zaten ezbere bildiğin bir sunumu oturup dinlemen için o kadar masrafa niye girdiler anlamıyorum.

KARLMANN: Tam öyle değil işte. Yanılıyorsunuz.

LETTE: Nasıl?

KARLMANN: Ben oturup dinlemeyeceğim, sunumu bizzat ben yapacağım.

LETTE: Sen mi?

KARLMANN: Ben, evet.

LETTE: Hadi canım, sen herşeyi yanlış anlamışsın. Sunumu ben...

KARLMANN: Hayır.

LETTE: Yapacağım.

KARLMANN: Hayır.

LETTE: Doğrusu da bu zaten. Prizi ben geliştirdiğime göre... kısıdevreye karşı güvenlik bariyerini ben icat etmedim mi? benim sayemde almadı mı patenti patron? haliyle benim sunmam gerekir 2CK'yı, bu projenin beyni benim, sen de benim asistanım, ben bu sunumu yapmaya fazlasıyla donanımlıyım, sen değilsin, ben konuşucam, sen de oturup dinleyeceksin.

KARLMANN: Hayır.

LETTE: Tatlı rüyalarının içine etmek istemem tabi ama, tamam anlıyorum heyecanlanmışsın, hazırlanmışsın ama bu olay bir yanlış anlamadan ibaret, ve hemen düzeltilmesi gerekiyor. Yoksa fuara sen gidersin ve tam bir rezillik olur.

KARLMANN: Patronun ne dediğini duydun.

LETTE: Komik gerçekten.

KARLMANN: Onunla konuş o zaman. Herşey onun başının altından çıkıyor sonuçta.

LETTE: Patronun?

KARLMANN: Evet.

LETTE: Olur mu öyle şey canım, patron bilmiyor mu bu projenin benim sorumluluğumda olduğunu? senin henüz alelade bir teknisyen olduğunu bilmiyor mu? nasıl sana teslim edecekmiş böyle önemli bir sunumu? diplomana bile yok senin ya! Yok, olmaz öyşe şey genç meslekdaşım, patron böyle birşey yapmaz.

KARLMANN: Yaptı bile.

LETTE: Yaptı bile.

KARLMANN: Aynen

LETTE: Peki sen ne dedin?

KARLMANN: Hiç

LETTE: Arkamda atıp tuttun değil mi?

KARLMANN: Hayır, hiç birşey söylemedim. Senin bu projenin başında olduğunu, benim de alelade bir teknisyen olduğumu gayet iyi biliyor.

LETTE: O zaman Ne diye...

KARLMANN: Benimle konuşmayı O istedi.

LETTE: Eh, anlatmıştır o halde neden birdenbire fikrini değiştirip benim yerime seni yollamaya karar verdiğini.

KARLMANN: Birşeyler ima etti gibi

LETTE: ne gibi

KARLMANN: En iyisi sen kendisiyle konuş

LETTE: Ne gibi imalarmış bunlar?

KARLMANN: Ben söylemeyeyim şimdi

LETTE: "İmalarda bulunmuş" Bu işin içinde kesin bir bit yeniği var

KARLMANN: Olabilir

LETTE: Sen niye birşey demedin bana?

KARLMANN: Saygımdan, bilgine becerine saygım var, istemedim şimdi...

LETTE: Ne?

KARLMANN: Kalbini kırmak istemedim.

LETTE: Giderek heyecanlı oluyor bu iş. Aynı koridorlarda, aynı labaratuarda yanyana durduk, Öğle yemeklerini beraber yedik, aynı termosu bile paylaşdık ve sen kalkmış bana kalbini kırmak istemedim diyorsun.

KARLMANN: Nasıl söyleyeceğimi bilemedim...

LETTE: Beni hayal kırıklığına uğrattın. Müdür bey, sizinle görüşmem lazım.

SCHEFFLER: Meyve soyuyorum.

LETTE: Neden Karlmann gidiyor fuara?

SCHEFFLER: Ve sen gitmiyorsun? Biliyorum, biliyorum. Karlmann bize biraz izin verir misin? Bu özel bir görüşme. Meyve alır mısın? Nasıl hissettiğini tahmin ediyorum. Ama ne bekliyordun ki?

LETTE: Ne mi bekliyordum?

SCHEFFLER: Evet, ne bekliyordun? söyle.

LETTE: Fuara bu amatörün yerine benim gidip yüksek voltaj konnektörünü tanıtmamı

SCHEFFLER: İyi de senin aklına yatıyor mu bu? Yani gerçekten olabileceğini mi düşünüyorsun?

LETTE: Çok basit, bir kaç slide, grafik falan, biraz da animasyon, oldu bitti. nasıl yapıldığını gördüm daha önce.

SCHEFFLER: Peki biz niye bu kadar zahmete katlanıp, bu saçmasapan fuarlara gidiyoruz?

LETTE: ürünlerimizi tanıtmak, kalitemizi ispatlamak için.

SCHEFFLER: Alsınlar diye.

LETTE: Tabi, o da var, alsınlar diye.

SCHEFFLER: Alsınlar, alsınlar parayı bastırıp alsınlar, "tabi o da var" değil.

LETTE: Evet efendim. ee?

SCHEFFLER: Satın alacaklar.

LETTE: Haklısınız efendim.

SCHEFFLER: Yüksek voltaj konnektörünü satmamız lazım.

LETTE: İyi işte, ben satarım.

SCHEFFLER: Ciddi misin sen allah aşkına?

LETTE: Neden?

SCHEFFLER: Ya farkındasındır neyin ne...

LETTE: Ne?

SCHEFFLER: Biliyorsundur

LETTE: Neyi?

SCHEFFLER: Böyle birşeyin mümkün olmadığını.

LETTE: Hım. Niçin?

SCHEFFLER: Bilmiyormuş gibi...

LETTE: Bilmiyorum, ne?

SCHEFFLER: Kimse söylemedi mi sana?

LETTE: Hiç bir fikrim yok.

SCHEFFLER: Yani böyle birşeyin benim başıma patlaması
olacak iş değil

LETTE: Nasıl?

SCHEFFLER: Sana bunu benim söyleyecek olmam

LETTE: Neyi?

SCHEFFLER: Eskiden, müdür olunca ofisteki sekreterin
telefonlarımı, emaillerimi takip edeceğini benim de mühim
işler peşinde koşacağımı sanırdım. Şu halime bak, oturmuş
seninle neler konuşuyorum.

LETTE: Anlamıyorum efendim, afedersiniz.

SCHEFFLER: Bu da mühim bir iştir belkide.

LETTE: Ne

SCHEFFLER: Rezalet bir suratının olduğunu benden duymam. Bugün bu sorumluluğu alıyorum ve önemli bir iş yapıyorum. belki de yalnızca nüfuzlu adamların yapabileceği bir iştir bu.

LETTE: Suratım?

SCHEFFLER: Daha önce kimse söylemedi mi?

LETTE: Hayır

SCHEFFLER: Karın yok mu senin?

LETTE: Bir dakika ya, anlamıyorum

SCHEFFLER: Bakılabilecek gibi bir surat yok sende, şaka kaldıramıyorsan eğer, onu da anlarım. Sen bu suratla hiç bir bok satamazsın.

LETTE: Hangi suratla?

SCHEFFLER: Meyve alırmısın? ha?

LETTE: Ne varmış suratımda?

SCHEFFLER: Annen hayatta mı?

LETTE: Ne olmuş anneme?

SCHEFFLER: Hayır belki o seni aydınlatabilirdi bu suratın nerden geldiği hususunda.

LETTE: Annem birşey anlatamaz.

SCHEFFLER: Belki de karın biliyordur birşeyler.

Sonuçta seni seçmiş. Konuşun bakalım. Ben bugün erken çıkıyorum. Bu fuar sıçtı ağızıma. Surat yapma, n'olur.

LETTE: Nasıl bir surat?

FANNY: Ne demek istemiş anlamadım.

LETTE: Gerçekten mi?

FANNY: Gerçekten

LETTE: Bana bak

FANNY: Bakıyorum

LETTE: Nereye bakıyorsun?

FANNY: Gözlerine

LETTE: Hayır

FANNY: Evet

LETTE: Sadece sol gözüme bakıyorsun.

FANNY: Öyle mi?

LETTE: Suratıma bak

FANNY: Ne?

LETTE: Gözüme değil suratıma bak

FANNY: Böyle mi?

LETTE: Hayır suratıma. İki gözüme de bana hiç öyle bakmıyorsun

FANNY: Nasıl?

LETTE: Sadece sol gözüme bakıyorsun. Neden?

FANNY: Ne bileyim ben

LETTE: Bilmek istiyorum. Neden?

FANNY: Ama seni seviyorum

LETTE: Sağol teşekkür ederim ama niye yüzüme bakmıyorsun?

FANNY: Bir problem yok ki

LETTE: Hem de çok problem var. hayımda ilk kez biri bana suratımın rezalet olduğunu söyledi. Ve sen bunu biliyorsun

FANNY: Aşkım.

LETTE: Biliyordun yani

FANNY: Aklıma bile gelmiyor artık

LETTE: Ne?

FANNY: İlk tanıştığımızda kısa bir süre için...

LETTE: Ne olmuştu?

FANNY: Biraz irite olmuşum

LETTE: irite mi olmuşsun?

FANNY: Yani

LETTE: Suratımdan dolayı mı?

FANNY: Evet ama uzun sürmedi işte

LETTE: Sürmedi çünkü sen benim yüzüme bakmayı bıraktın anca sol gözüme bakıyorsun

FANNY: Olabilir ama bilinçli birşey değil

LETTE: İyi de irite olduğunu hatırlıyorsun

FANNY: Yani unutmak zor olur

LETTE: Ne?

FANNY: Canım

LETTE: Ne?

FANNY: Ben senin durumun farkında olduğunu düşünüyordum hatta umurunda olmadığı için de imreniyordum sana

LETTE: Hangi durumun?

FANNY: Korkunç çirkin olduğunun

LETTE: Oh.

FANNY: Hislerini kırmak istemedim

LETTE: Çirkin

FANNY: Böyle birşeyden bahsetmek aklıma bile gelmezdi
sen öyle değerli bir insansın ki...

LETTE: Ama çirkinim

FANNY: Sen çok güzel bir insansın

LETTE: Ama...

FANNY: Ama evet yüzün bayağı bayağı çirkin

LETTE: Başka türlü söylemenin de yolu yok?

FANNY: Yok

LETTE: Sen benim çirkin olduğumu düşünüyorsun

FANNY: Benim ne düşündüğüm değil önemli olan

LETTE: Ama?

FANNY: Ben ne düşünürsem düşüneyim

LETTE: Ama?

FANNY: Sen çirkinsin. Ve bu bir gerçek. Seni gören hiç kimse farklı düşünemez.
Bunu bilmediğine inanamıyorum.

LETTE: Nerden bilecektim ki. Kimse birşey söylemedi

FANNY: Apaçık ortada da ondan

LETTE: İyi peki çok yakışıklı olmayabilirim ama fuara gidememem çok saçma.
Sence de saçma değil mi?

FANNY: Saçma değil...

LETTE: Ne?

FANNY: Anlaşılabilir birşey. Zaten fuara gidip sunum yapacağını söylediğinde de bayağı şaşırılmışım. Cesarete bak diye düşündüm

LETTE: Cesaret mi?

FANNY: Seni yollamaları yani. Bu yüksek voltaj konnektör sansasyon yaratacak nitelikte

LETTE: Aynen öyle... sansasyon yaratacak buna rağmen beni yollamıyorlar

FANNY: Konnektörde bir sorun yok zaten. Ama senin suratın o kadar felaket ki hiç bir sansasyon fayda etmez.

Satamazsın!

LETTE: Felaket

FANNY: Evet

LETTE: Yani doğal afet gibi bir felaket

FANNY: Evet

LETTE: Nasıl katlandın peki bunca zaman?

FANNY: Sen insan olarak çok güzelsin

LETTE: Yüzüm hariç

FANNY: Seninle tanışmadan önce çirkin bir kocam olacağı hiç aklıma gelmezdi. Zaten şimdi farketmiyorum bile

LETTE: Bakmıyorsun ki farkedeceksin

FANNY: Diğer herşeyin hoşuma gidiyor ama mesela konuşmanı seviyorum

LETTE: Akustik bir ilişkimiz var o zaman
FANNY: olabilir
LETTE: Sefil derecede çirkin olmama rağmen beni seviyorsun öyle mi?

FANNY: Evet

LETTE: Tolerans gösteriyorsun yani

FANNY: Bana öyle gelmiyor. Sevgim bir bütün.

LETTE: Bence sen hiç çirkin değilsin. Aksine çok güzelsin

FANNY: Canım evet biliyorum

LETTE: Ve senin gözlerine bakınca her iki gözüne birden, seninle çok görsel bir ilişki yaşıyorum

FANNY: Sevindim

LETTE: Malasef karşılıksızmış ama

FANNY: Hayır tabi ki öyle değil

LETTE: Korkunç birşey bu

SCHEFFLER: Anlıyorum ama ne yapılabilir bilemiyorum

LETTE: Yüzüstü bırakamazsınız beni.

Yüzler konusunda uzmansınız.

SCHEFFLER: Evet ama sizin gibi bir vakaya hiç rastlamadım.

LETTE: Nasıl bir vakaymış bu?

SCHEFFLER: Nereden başlasam bilemedim.

LETTE: O kadar mı fena?

SCHEFFLER: Takdir edersiniz ki, ben bir nevi heykeltraşım: Bir heykelıraş bir kayaya bakar ve ondaki potansiyeli görür. Ve o ideal formu içinde saklandığı yığmadan kurtarır, ortaya çıkarır. Ben de aynısını yüzlerle yapıyorum. Ama bu durumda...

LETTE: Benim durumumda mı?

SCHEFFLER: Sizin durumunuzda bir potansiyel göremiyorum. İşi hafife almak olmaz, bazan yanaklar iyidir de elmacık kemiklerine çekil veririm, kimi zaman burnu yüze göre ayarlar, armut suratlı birini adam ederiz, bazan de burun tamam olur ama dudaklar elden geçmek ister. Ama sizin durumunuzda hiçbirini yapamam, sizde herşeyi sil baştan yapmak gerekir.

LETTE: Eh? Yapamaz mısınız?

SCHEFFLER: Daha önce hiç yapmadım.

LETTE: İyi ya işte siz de kendinizi aşarsınız.

SCHEFFLER: Merakımı çelen birşey de yok değil ama bilmelisiniz ki yüzünüzden eser kalmayacak

LETTE: Ne diyorsun?

FANNY: Benim içim böyle birşey yapmana gerek yok, ben senin bu halinden memnunum

LETTE: Bundan böyle bu sakat halimle yaşamak istemiyorum

SCHEFFLER: Sigortanız kesinlikle karşılar durumunuz çok ciddi

FANNY: Seni mutlu edecekse ne arzu ediyorsan yap

LETTE: Peki bu surattan geriye hiç bir iz kalmazsa da mı?

FANNY: Bana fark etmez pek baktığım yok zaten

LETTE: Operasyona hazırım

SCHEFFLER: Yüzünüzden kendi rızanızla vazgeçtiğinizi bildiren şu formu imzalayın

(Lette duraksar.)

LETTE: Sonra

SCHEFFLER: Sonra ne?

LETTE: Neye benzeyeceğim?

SCHEFFLER: Bunu söylemem çok zor. Göz kapaklarını falan yenilerken fotoshopda falan sonuçları önceden görmek mümkün olabiliyor fakat sizin durumunuzda operasyon esnasında spontane kararlar almam gerekecek. Bu bir güven meselesi.

LETTE: Aha.

FANNY: Bence doktor beye güvenebiliriz

LETTE: Suratımdan kendi rızamla vazgeçen ben olduğuma göre nasıl bir şekilde gireceğimi bilmek de hakkım. Ya operasyon sırasında spontane bir kararla yapılacak birşey olmadığına karar verirseniz yüzünüz yüzünüz dolaşırım artık sokaklarda.

SCHEFFLER: Böyle birşey olmayacak ayrıca olsa dahi...

LETTE: Ne olsa bundan iyidir diyorsunuz

SCHEFFLER: Açıkcası

LETTE: Tamam imzalıyorum

(İmzalar)

SCHEFFLER: Lütfen uzanın

LETTE: Aynaya bakabilir miyim?

SCHEFFLER: Neden?

LETTE: Herşey silinmeden önce son kez...

SCHEFFLER: Tam operasyon öncesi moralinizi bozmayın bence

LETTE: İyi peki bozmam

SCHEFFLER: Birşey kaçırmış olmuyorsun merak etme

FANNY: Güle güle

LETTE: Karım beni tanıyacak mı?

SCHEFFLER: Dua edelim de tanımasın

LETTE: Öyle olsun

(Lette ve Fanny öpüşürler Lette uzanır.)

biçin bakalım.

SCHEFFLER: Şırınga hazır mı?

(Fanny şırıngayı verir.)

Bir kaç saniyeliğine acıyabilir.

(İğne yapar)

Güzel birşey söyle.

LETTE: Aklıma birşey gelmiyor.

FANNY: Nasıl tanıştığımızı anlat.

LETTE: Güzel. Saçların çılgınca savruluyordu arabanın kaputu açıktı ben bu işlerden anlarım dedim ama ortalık du-

man olmuştu ellerim yüzüm yağ içinde kalmıştı banyoda elini yüzünü yıkayabilirsin dedin ve senin güzelim yüzün benim yağ içindeki simsiyah yüzümün yanında aynada duruyordu banyoda yanımda güzelim sen. Mutluyum.

SCHEFFLER: Hala ayık mısın?

LETTE: Hayır

SCHEFFLER: Uyudu. Burunla başlayalım. Yüzden en çok dışarı fıskıran odur.

(Lette'nin burnunu kırar)

Neşter.

(Fanny neşteri uztatır.)

Bunu boşalt. Burun yollarına girmem gerek. Düz mü?

FANNY: Evet Çok daha iyi

SCHEFFLER: Buraya bir implant

FANNY: Kesinlikle

SCHEFFLER: Buraya da

(Fanny implantları verir)

kemik dolgusu.

(Fanny kemik dolgusunu verir.)

Şunu sıkıca tut kıvrıma girmem gerek

Vakum.

(Fanny vakumlar.)

Vestibulum Orisi temizle, mukozanın içinden geçiyoruz.

(Fanny yapar.)

Elektrik bıçak

(Fanny elektirik bıçağı verir. Cerrah kesmeye başlar.)

Henüz tam ulaşamadık

(Scheffler daha güçlü abanır.)

Turbo freze çakısı

(Fanny turbo freze çakısını verir. Scheffler onunla çalışmaya başlar.)

FANNY: Elmacık kemikleri de asimetric. Şakak kemikleri de berbat.

SCHEFFLER: Daha iyice mi?

FANNY: Soldan biraz daha gitse iyi olur gibi

(Scheffler freze çakısıyla düzeltir.)

SCHEFFLER: Böyle nasıl?

FANNY: Mhm.

SCHEFFLER: Kelepçele şurayı

(Fanny kelepçeler.)

İplik.

(Fanny iğne iplik verir. Scheffler diker.)

Parmağını şuraya bastır.

(Fanny parmağını koyar, Scheffler düğüm atar.)

Budur. Aletleri temizle kaldır. ben ellerimi yıkayayım.

(Fanny Lette'nin kafasını bandajlar.)

FANNY: Uyanabilirsin artık. Bütün gün uyudun.

(Lette uyanır.)

LETTE: Kim? Ben mi?

FANNY: Kim olacak sen tabi

LETTE: Benimle konuştuğundan emin olamadım

FANNY: Nasıl hissediyorsun?

LETTE: Pek parlak sayılmaz. Suratımı hareket ettiremiyorum.

FANNY: Anesteziden. Acıyor mu?

LETTE: Yok, aslında evet sen sorunca şimdi...

FANNY: Çorba yaptım, kamışla içebilirsin.

LETTE: Normal mi bu ya. Bu kadar acıması

FANNY: Ben nereden bileyim. Hiç estetik yaptırmadım.

LETTE: Neden?

FANNY: Hiç senin kadar çirkin olmadım

LETTE: Peki peki sen güzelsin, ya ben hala çirkin miyim?

FANNY: Bilmem

LETTE: Pek emin görünmüyorsun.

FANNY: Daha çok erken

LETTE: Beni kırmamaya çalışmana gerek yok.

FANNY: Kırmakla ilgisi yok, suratında...

LETTE: Ne, burnum mu?

FANNY: Birşey göremiyorum

LETTE: Baksana

FANNY: nasıl bakıcam!

LETTE: Çirkin olduğum için

FANNY: Hayır çünkü yüzün bandajlı

LETTE: Ayna istiyorum

FANNY: Sabırlı olmalısın

LETTE: Hayır olmayacağım. hayatım boyunca suratımdan hiçbirşey beklemedim. Şimdi bilmek istiyorum.

FANNY: Yapma

(Aynaya gider, seyirciye sırtı dönük halde maskeyi çıkartır.)

LETTE: Oh. Has siktir.

FANNY: Ne?

LETTE: İğrenç

FANNY: İstedığın gibi değil mi?

LETTE: Bakmak ister misin?

FANNY: Hayır

LETTE: Canavar

SCHEFFLER: İlk bakışta her zaman için bir şok etkisi olur.
(Bandajı takar.)

LETTE: Gerçekten mi? Size de aynı şey olmuş muydu?

SCHEFFLER: Bana mı? çok şükür, hiç başıma gelmedi.

LETTE: O halde benim ne hissettiğimi nasıl biliyorsun?

SCHEFFLER: Bu konuda uzmanım

LETTE: Çünkü kendimi hiç iyi hissetmiyorum.

SCHEFFLER: İlk etapta yüzün koca bir yara gibi görünür ama endişelenme zamanla herşey yerine oturur.

LETTE: Mahvettin yüzümü

SCHEFFLER: Mahveticek pek birşey yoktu ki

LETTE: Köpek mamasına döndüm

SCHEFFLER: Bu bir geçiş dönemi. her halukarda öncesinden daha iyi.

LETTE: Fena halde acıyor ama

SCHEFFLER: Normal.

LETTE: Normal falan değil. Yüzüme sanki kızgın çatallar batmış, gözlerim kan çanağı, konuşamıyorum bile.

SCHEFFLER: Konuşacak birşey yok. işinize dönüp, konnektörlerinizle ilgilenmeye devam edebilirsiniz.

KARLMANN: Seni yeniden aramızda görmek ne güzel.

LETTE: Hm.

KARLMANN: Kazayı duyunca çok üzüldüm.

LETTE: Kaza mı?

KARLMANN: Bana sorarsan, cinayete teşebbüs

LETTE: Biraz sancılı ama cinayet demek de abartılı olur.

KARLMANN: Biraz acımasız olabilirim ama bana kalırsa bunları sıraya koyup kurşuna dizmek lazım.

SCHEFFLER: Karlmann.

KARLMANN: Sıraya koyup kurşuna dizeceksin.

LETTE: Kimi diziyorsun sen kurşuna?

KARLMANN: Bu işin sorumlusu kimlerse onları

LETTE: Doktorası bile olan bir cerrahtı. Aletleri da gayet moderndi

KARLMANN: Mesleğinden bize ne. İsterse Papa olsun. Lafı evirip çevirme, bang işi bitiriceksin.

LETTE: Ben istedim

KARLMANN: Neyi?

LETTE: Form bile imzaladım.

KARLMANN: Seni dümdüz etmesine razı mı geldin yani?

LETTE: Neden bahsediyorsun tam anlamadım aslında.

KARLMANN: Kazadan bahsediyorum tabi, herif sarhoşmuş, yaya geçidinden geçerken falan işte...

SCHEFFLER: Hafıza kaybı olabilir. Şoktan.

LETTE: Kazamıydı bu yani?

(Bandajını işaret eder)

KARLMANN: Değil miydi?

LETTE: Ne diye böyle konuşuyorlar?

FANNY: Herkesin bilmesi gerekmez diye dūřundūm.

LETTE: Niye? Utanıyor musun?

FANNY: Hayır ama sen belki utanabilirsin demiştim

LETTE: Utanmalı mıyım? Farkında değilim.

FANNY: Dalga geğmesinler diye

LETTE: Ne diye dalga geğeceklermiş

FANNY: Ne bileyim işte bandaj falan.

LETTE: Komik mi gōrūnūyor?

FANNY: Biraz salak duruyor tabi. Sana gūlmelerini istemedim.

LETTE: Kaza geğirsem daha iyi olurdu mu demek istiyor-
sun?

FANNY: Hayır

LETTE: Ne yazık ki kaza falan geęirmedi. yalnızca çok çirkin bir yūzūm vardı. Ve bence bunda hiç de gūlūn birřey yok.

FANNY: Bozulma be, senin için yaptım, senin iyiliğin için.

LETTE: Őzūr dilerim. Çok canım yanıyor, ũstūne ũstlūk ũzerimden kamyon geçmiř gibi gōrūnmekten korkuyorum.

SCHEFFLER: Őzūlme

LETTE: Nasıl?

SCHEFFLER: Bilmem. Ben senin doktorunum, böyle şeyler söylemek benim işim.

LETTE: Bandajı çıkartalım artık da görelim neyse

SCHEFFLER: Peki

LETTE: Hadi bakalım, yapalım olsun bitsin.

SCHEFFLER: Birazdan

LETTE: Niye şimdi olmuyor?

SCHEFFLER: Şimdi şimdi ben de öyle demek istedim.

LETTE: E ne bekliyorsun?

SCHEFFLER: Beklemiyorum.

LETTE: Hadi çıkar o zaman şu şeyi.

SCHEFFLER: Ben...

LETTE: Korkuyorsun dimi?

SCHEFFLER: Ben mi?

LETTE: Ellerin titriyor

SCHEFFLER: Normal, oluyor bazan bu titremeler.

LETTE: Yaşadık desene, suratıma zigzag desenler yapmış olabilirsin.

SCHEFFLER: Garanti veremeyeceğimi söylemiştim.

LETTE: Korkuyorsun.

SCHEFFLER: Asıl sen korkuyorsun.

LETTE: Herhalde korkuyorum, gayet doğal değil mi, suratı delik deşik edilen benim.

SCHEFFLER: Kesinlikle, benim korkacak birşeyim yok.

LETTE: O zaman çıkarı şu bandajı.

SCHEFFLER: Hazır mısın?

LETTE: Neye?

SCHEFFLER: Ne bileyim işte, önce benim bir bakmam lazım.

LETTE: Bak o zaman.

SCHEFFLER: Şikayet etmek yok ama, ben biraz daha farklı düşünmüştüm, biraz daha sola, bir parça sağa, kulak bir tık daha ortada, burunu kaldır ve saire

LETTE: Titremeyi bırak da çıkar şunu artık.

(Scheffler bandajı çıkartır.)

SCHEFFLER: Oh.

LETTE: Ne?

SCHEFFLER: Bu sürpriz oldu

LETTE: Sıçtık, mahvoldum.

SCHEFFLER: Tam tersi, filinta gibi olmuşsun

(Ayna getirir)

LETTE: Bu benim miyim?

FANNY: Bu o mu?

SCHEFFLER: Emin değilim

(Dosyalarına bakar.)

FANNY: Bu benim kocam mı?

LETTE: Bilmiyorum, ben bu kişiyi tanımıyorum.

FANNY: Tanışmayı çok isterim

SCHEFFLER: On numara bir iş çıkarmışım

FANNY: Dokunabilir miyim?

SCHEFFLER: Nasıl isterseniz

FANNY: Böyle kalacak mı yani?

SCHEFFLER: Önümüzdeki yıllar için de evet, ama ne yazık ki böyle bir şaheser de eninde sonunda dokuz tahta altına girecek.

FANNY: O kadar da hızlı değil tabi. Beni tanıdın mı?

LETTE: Seni tanıdım da kendimi tanıyamadım. Ömür boyu kıskanabileceğim biri oldum.

FANNY: Sevmedin mi?

LETTE: Sevdim de, ben miyim emin olamıyorum.

FANNY: Kim olacak sensin tabi

LETTE: Bana bir değişik bakıyorsun

FANNY: Ne gibi?

LETTE: Sadece sol gözüme değil

FANNY: Bir gelişme var o zaman

LETTE: Bilmem, bana bakışını seviyordum ben

FANNY: Şimdi yüzüne bakıyorum

LETTE: Benimse tabi

FANNY: Göz rengin hala aynı, sesin de aynı

SCHEFFLER: Ses konusunda bir çalışma yapmadık.

FANNY: Ama bir değişik sanki

LETTE: Bu adamla ilgili bir planınız var mı?

FANNY: Eve götürücem

LETTE: İlk tanıştığımızda da böyle söylemiştin.

FANNY: Yatağa atıcam

LETTE: Bunu söylememiştin, kıskanıyorum ama bu kadar çabuk

FANNY: Biraz daha tanışsak mı diyorsun?

LETTE: Ben seni tanıyorum, ama belki senin beni biraz tanıman iyi olur.

FANNY: Gerek yok, senden hoşlanıyorum.

LETTE: Benden, emin misin? Bunun ben olduğundan emin misin?

(Fanny Lette'nin ağzını işaret eder)

FANNY: sağlam mı acaba? öpebilir miyim?

LETTE: Yabancı

(Öper)

Nasıl bir öpüşme bu?

FANNY: Nasıl bir öpüşme bu?

LETTE: açgözlü

FANNY: Fena mı?

LETTE: aksine

(öpüşürler)

FANNY: Dünya sana bambaşka görünüyordur şimdi, öyle mi?

LETTE: Pek öyle değil aslında. Hala biraz gergin.

SCHEFFLER: Onun haricinde? Acı yok değil mi?

LETTE: Yok ama daha dikişleri almadılar.

SCHEFFLER: inanılmaz. Bu kaza seni acayip değiştirdi.

LETTE: Herkes öyle diyor.

KARLMANN: Yeni bir arkadaş mı?

LETTE: Karlmann, benim.

KARLMANN: Daha önce tanıştık mı?

SCHEFFLER: Lette, sürpriz bir iyileşme yaşamış.

KARLMANN: Hadi canım

SCHEFFLER:

Gerçekten.

KARLMANN: Kaza geçirmiştin

LETTE: sanki üzerimden kamyon geçti

SCHEFFLER: İz falan kalmamış

LETTE: Kulak arkasında biraz var ama onları da saçlarım kapatıyor.

KARLMANN: Gözlerime inanamıyorum, böyle mi kalacak yani?

LETTE: Tutarsa evet

KARLMANN: İyi de sen çok çirkindin.

SCHEFFLER: Hiçbirşeye güven olmuyor artık. (Lette'ye)
Otel konusunda demek istediğim, sen sen ol güneye bakan bir oda al, Alplerin manzarası ömrüne ömür katar.

KARLMANN: Teşekkürler, daha önce de söylemiştiniz.

SCHEFFLER: Sana mı?

KARLMANN: Evet rezervasyon tamam.

SCHEFFLER: Ben seninle konuşmuyordum. Lette'yle konuşuyordum.

KARLMANN: Lette'yle?

SCHEFFLER: Yoksa Lette'nin rezervasyonuyla sen mi ilgiliniyorsun?

KARLMANN: hayır efendim, odayı kendim için ayırdım.

SCHEFFLER: Kendin için mi?

KARLMANN: Elbette

SCHEFFLER: Senin fuarda ne işin var?

KARLMANN: Sunumla ilgili olarak benim...

SCHEFFLER: Ne sunumu?

KARLMANN: 2CK- Konnektör sunumu, Fuarda yapacağım sunum

SCHEFFLER:

Fuarda sunumu sen yapacaksın, bir yaşıma daha girdim.

KARLMANN: Öyle konuşmamış mıydık?

SCHEFFLER: Ne alakası var canım, sen asistan değil misin?

KARLMANN: öyle de efendim, ticari nedenlerden dolayı benim sunmamın daha uygun olacağını...

SCHEFFLER: Laf, ticari nedenler falan, ne anlatıyorsun sen ya? Prizi Lette icat etmedi mi? Patenti onun sayesinde almadık mı? Kim onun kadar yetkin olabilir ki? haliyle Lette yapacak sunumu, nereden çıkarıyorsun bu zırvaları bilmiyorum.

(Lette'ye) Güneye bakan balkonlu bir odada ısrar et.

KARLMANN: Ben yanlış anladım herhalde

SCHEFFLER: Öyle olmuş, yanlış anlamışsın. Şimdi biz biraz yalnız bırakabilir misin? Özel görüşmemiz gerekiyor. Eminim oyalacak bir işin vardır.

(Lette'ye) hayal gücü de amma kuvvetliymiş.

LETTE: Patentli modüler 2CK konektöründe akım taşıyıcı olarak istisnasız lastik astarlı contalarla dişi girişler kullanılmaktadır. Darbe emici, paslanmaz boyalıdır ve isterseniz şalt tesislerine direkt montelenebilir. Tek ya da çift kablolu olması mevcuttur. Eşsiz design sayesinde kombine fiş priz imkanı vermekte ve 40 santimetreye kadar çıkabilen iğneleri vardır.

FANNY: 40 santimetre mi, ciddi misin?

SCHEFFLER: Ar-ge bölümümüzün şefi Lette, Hanımefendi Nükleerarktik girişimlerin genel direktörü.

LETTE: Memnun oldum.

FANNY: Olağanüstü bir presantasyon. Özellikle kombine fiş priz uygulaması dikkatimi çekti.

KARLMANN: Anne

FANNY: peki peki, bu da tuhaf oğlum, Karlman.

SCHEFFLER: Tuhaf mı? neden?

FANNY: Bir baksanıza

KARLMANN: baskın bir annem var, bu yüzden herkes gay olduğumu düşünüyor.

SCHEFFLER: Anlıyorum.

LETTE: Sizi daha yaşlı hayal etmiştim.

FANNY: Gazeteler öyle mi diyor?

LETTE: hayır da...

FANNY: Kaç yaşındayım sence?

LETTE: Bilmiyorum ama oğlunuzdan daha genç duruyorsunuz.

KARLMANN: Düzenli olarak kasaba gidip gerdiyor kendini de ondan. 73 yaşında.

FANNY: ne olmuş? (Lette'ye) Çok hoşsun. senin şu 40 santimetrelilik priz hakkında detaylı bir sunum istiyorum, otel odamda.

KARLMANN: Teknik şeylerden hiç anlamaz.

FANNY: Karlmann kendi aletleri hususunda çok kibirlidir.

KARLMANN: (Fanny'ye) Henüz şikayet gelmedi.

(Lette'ye) Bize biraz izin verir misiniz? Şu an için bir prize ihtiyacımız yok.

FANNY: Sen benim neye ihtiyacım olduğunu nereden biliyorsun?

Bir fiş priz teması gayet heyecan verici.

KARLMANN: Annem resmi olarak bu şirketin başında ama...

FANNY: la lala, biliyorum. (Lette'ye) Esasında her işi o yapıyor, yoksa ben esnemekten kendimi alamam. Arabalar sıkıcı. babası sarışınları kaporta üzerinde görmekten tahrik olduğu için... zevksiz

KARLMANN: Sonrada A8 ile 200 km hızla bir ağacı biçti, kaporta, sarışın ve kendisi hep beraber kaput oldular.

FANNY: yeter ama artık. Son düzeltmeden sonra gözyaşı yuvalarım kurudu, bütün makyajım akıyor.

KARLMANN: takdire şayan bir prizin mucidisiniz fakat, bizim UV lambalar sabit ve bağımsız devrelere ihtiyacımız yok.

FANNY: Fark etmez. 2C bilmem ne, prizlerini makin-alarımıza koyarız. Zararı olmaz. Şimdi sen benimle bara geliyorsun ve prize bir göz atıyoruz.

KARLMANN: Özel olduğunu sanma, herkese aynı şeyi yapıyor.

LETTE: Data ekseli yanımda değil, acaba sen de...?

SCHEFFLER: Data ekseli sen de hep olur ama

LETTE: Biliyorum amatörce bir davranış ama, 2CK'yla ilgili hiçbirşey yok üzerimde.

SCHEFFLER: Derin bir nefes al

LETTE: Aha?

SCHEFFLER: Datayla falan ilgisi yok bunun

LETTE: İyi ama, kadın...

SCHEFFLER: Kadının insani bazı ihtiyaçları var

LETTE: İnsani

SCHEFFLER: Sen halledersin

LETTE: ben mi?

SCHEFFLER: Şirket adına

LETTE: Niye ben?

SCHEFFLER: Bana sormadı ki

LETTE: karım?

SCHEFFLER: ne olmuş karına?

LETTE: Evde beni bekleyen bir karım var

SCHEFFLER: Hepimizin var. Dua etki evde, burada değil.

LETTE: Keşke burada olsaydı.

SCHEFFLER: Daha yenisin bu işlerde

LETTE: Haklısınız

SCHEFFLER: Hırslısın değil mi?

LETTE: Evet

SCHEFFLER: O zaman oyalanmayı bırak, kariyerin için birşey yap.

LETTE: Aha.

SCHEFFLER: Bizim için yap. 2CK için yap.

LETTE: Ama çok yaşlı

SCHEFFLER: Ne fark eder, yaşını göstermiyor zaten

LETTE: Yüzü genç görünüyor da gerisi?

SCHEFFLER: Eminim her tarafını yaptırmıştır

LETTE: Bütün vücudunu?

SCHEFFLER: Buradan yukarı o kadar yatırım yapıp, aşağısı için cimrileşiceğini sanmıyorum.

LETTE: ne istiyor bilmiyorum zaten, bugüne kadar kimse benden...

SCHEFFLER: Bugüne kadar bayat hamur gibi görünüyordun da ondan.

LETTE: Ben?

SCHEFFLER: Neyse şükür ki o günler geride kaldı, şimdi vaziyetin tadını çıkar.

LETTE: Ama nasıl?

FANNY: Kulağımın arkasını kaşı

LETTE: Burayı mı?

FANNY: Yağmur yağacak.

KARLMANN: hava durumuna çok duyarlıdır. Ameliyat izleri hassas.

FANNY: Harikulade birşey, her operasyon sonrası vücudumun hassasiyeti artıyor. Tenim hassas bölgelerle dolu. Görmek ister misin?

LETTE: Oğlunuz?

FANNY: İzliyor sadece

KARLMANN: İzliyorum çünkü merak ediyorum, görüntüsünden daha ne kadar hoşnut olacak diye, her an doktora koşabilir.

FANNY: Kıskanç. Senden hoşlanıyor ama bu tiple pek şansı yok.

KARLMANN: Daha çocuktum, bana zorla izlettirdi. İhtiyacı var sanki.

FANNY: Seni rahatsız ediyor mu?

LETTE: Bilmem henüz bu işlerde yeniyim.

FANNY: Gevşe, rahat bırak kaslarını, yumruklarını sıkıyorsun. Bu yalnızca iki bedenin muhabbeti.

LETTE: Karımı düşünmekten vazgeçemiyorum.

FANNY: Bu mümkün değil işte. Dikkatinin bölünmesini tolere edemem.

LETTE: Evde oturmuş nerede olduğumu düşünüyordur.

FANNY: Ara hemen, burada benimle olduğunu söyle.

LETTE: Hayatta affetmez beni.

FANNY: Onun da anlayışlı olması lazım, böyle bir suratla, hayat boyu kendini bir kadına adayamazsın.

LETTE: Öyle mi?

FANNY: Senin suratını gören her kadın bunu bilir.

KARLMANN: Her erkek de.

LETTE: Benim suratımla ne alakası var bunun?

FANNY: Evlilikde sadakat bir ahlak sorunundan çok, arz talep meselesi. Ve muhakkak senin bu tipinle talep averajın oldukça üstündedir.

LETTE: Ve bunu anlayışla karşılar.

FANNY: Aksini düşünmek için çok saf olması lazım.

LETTE: Aksini düşünmek için çok saf olman lazım.

FANNY: Komik mi olduğunu düşünüyorsun?

LETTE: Bu suratla hayatım boyunca kendimi yalnız bir kadına adayamam.

FANNY: Çıldırдың mı sen?

LETTE: Bu bir talep meselesi ve talep bu aralar fırladı. Her sunumdan sonra soyunma odamın kapısında en az 25 kadın sıraya giriyor.

FANNY: Ne arıyorlarmış senin soyunma odanın kapısında?

LETTE: İmza

FANNY: Ver imzalarını gitsinler o zaman.

LETTE: Ama sonra daha nezih ve sakın bir ortamda sormak istedikleri sorular oluyor.

FANNY: Nasıl sorularmış bunlar?

LETTE: Bayağı detaylı sorular, prizimle ilgili her ayrıntıyı incelemek istiyorlar.

FANNY: Senin de hoşuna mı gidiyor?

LETTE: Değişiyor.

FANNY: Neye göre?

LETTE: Mesela bir tanesi Nuklearktik şirketinin direktörü. Bu konuda bir problemim olursa, problem olur.

FANNY: Kim için?

LETTE: Benim için.

FANNY: Senin için mi?

LETTE: Ve tabi benim problemim eninde sonunda senin de problemin olur.

FANNY: Ha, direktörle bir problemim olursa, bu benim için de problem olur yani.

LETTE: Aynen.

FANNY: O halde bir an evvel kendime gelmeliyim, yoksa eninde sonunda problem olur.

LETTE: Aynen, kendine gel.

FANNY: Bende olmayan ne var bu kadında?

LETTE: Tecrübe, 73 yaşında.

FANNY: Mumyalardan tahrik olduğunu bilmiyordum.

LETTE: iyi muhafaza edilmişse neden olmasın, hele bir de hoşsohbetlerse.

(Fanny Lette'nin saçlarını kulağının arkasına iter.)

FANNY: Bu ne?

LETTE: Ne?

FANNY: Kulağının arkasındaki bu şey?

LETTE: İz hala duruyor mu?

FANNY: Yüzünde bir tuhaflık olduğunu sezmiştim, doğa bu kadar acımasız olamaz.

LETTE: Olabilir, hem de çok acımasız.

FANNY: Ne oldu?

LETTE: Hiç, Çok çirkin biriydim. Doğa bayağı acımasız.

FANNY: Hayal bile edemiyorum.

LETTE: hayal edilebilir birşey değildi.

FANNY: Zavallı şey. Kim bilir ne acılar çektin.

LETTE: Daha ziyade karım çekti acıları.

FANNY: izini öpebilir miyim?

LETTE: eğer istiyorsan.

(Öper.)

Oh.

FANNY: Hoşuna gitti mi?

LETTE: Böyle hislerin varlığından haberim bile yoktu.

FANNY: şaşırtıcı değil mi?

LETTE: Ne kadar çok ortak noktamız var.

FANNY: Sen iyiden iyiye saçmaladın.

LETTE: Olabilir ama talep başedilebilir gibi değil.

FANNY: Yirmi beş?

LETTE: Yuvarlak olarak

FANNY: Ben ne oluyorum peki?

LETTE: Sen mi? senle ne alakası var, benimle ilgili bir mevzu bu.

FANNY: Ya bu işe razı gelmezsem?

LETTE: Ne yapacaksın?

FANNY: Seni terk ederim.

LETTE: Sen? beni?

FANNY: Çeker giderim.

LETTE: Nereye gidersin?

FANNY: Uzağa. Seni 25 hatununla yalnız bırakırım.

LETTE: 25 hatunla olunca yalnız olmuyorsun.

FANNY: Doğru

LETTE: Bir başına kalırsın. Hemen birini de bulamazsın, benim gibisini zaten bulamazsın.

FANNY: 26 numara olayım o halde?

LETTE: Sen bir numarasın ama senden sonra başka numaralar da var.

FANNY: Bir imza alabilir miyim?

LETTE: beni gözlerinle görüyorsun, et kemik, mesela uyurken, bütün gece. Evde uyuduğum zamanlar tabi.

FANNY: ama imzalı bir foroğrafın olsa sen iki numaraylanken de bakacak birşey olur elimde.

LETTE: Doğru

FANNY: Ya da üç numarayla

LETTE: Belki de haklısın.

FANNY: Ya da numara 4 ya da 5

LETTE: Hımm.

FANNY: Ya da 6

LETTE: Kesinlikle.

FANNY: Ya da 7.

LETTE: Anladım.

FANNY: Ya da 8.

LETTE: Yeter artık.

FANNY: Ya da 9.

LETTE: Ya da numara 10, anladım.

FANNY: Ya da 11.

LETTE: Ya da 12, 13, 14, 15, Yeter.

FANNY: 16, 17.

LETTE: Süper, saymayı biliyorsun.

FANNY: 18, 19.

LETTE: 13, 16, 12 -

FANNY: 20, 21, 22.

LETTE: Canımı sıkıyorsun artık ama.

FANNY: Ya da 23, 24 or 25, sunumlardan sonra hangi cehennemde olduğunu bilmemin imkanı yok, O kadar çok var ki 1, 2, 3, 4, 25, Bilemem tabi haksız mıyım?

SCHEFFLER: Sana bir teklifim var.

LETTE: Öt bakalım, acelem var.

SCHEFFLER: hay hay. Senin üzerinde olağanüstü bir iş çıkardım

LETTE: Biliyorum

SCHEFFLER: Yüz bölgesini yeniden yapılandırma metodum herkesin ilgisini topladı ve cemiyetin kucağına itti beni.

LETTE: Sen mi ben mi?

SCHEFFLER: Kim?

LETTE: Cemiyetin kucağına itilenin sen olduğuna emin misin?

SCHEFFLER: Elbette, başka kim olabilir?

LETTE: Burada benim suratımdan bahsediyoruz, seninkinden değil.

SCHEFFLER: tartışmaya girmeye gerek yok

LETTE: Ne istiyorsun, onu söyle, sabrım tükenmek üzere.

SCHEFFLER: Yeni tekniğim hakkında konuşma yapmam isteniyor her yerde. Sen de bana katılabilirsin diye düşündüm.

LETTE: Aha?

SCHEFFLER: Demovari malzeme olarak diyebiliriz.

LETTE: Ben bir malzeme değilim.

SCHEFFLER: Teklifim sana cazip gelmedi mi?

LETTE: Öncesi sonrası slidelarıyla yapsan olmaz mı?

SCHEFFLER: Hayır, profesyonellerle dolu salona bu operasyonun senin hayatın üzerinde yaptığı etkiyi anlatmanı istiyorum. pozitif etkiyi tabi ki,

LETTE: Pozitif.

SCHEFFLER: Evet.

LETTE: Ama benim hiç vaktim yok

SCHEFFLER: Çok para versem

LETTE: Olur

SCHEFFLER: Ünlü olucaksın.

LETTE: Ben zaten ünlüyüm, 2CK'nın patenti benim adıma.

SCHEFFLER: Bayanlar baylar, işte kendisi. Yüz hatlarının sizi derinden etkilemesine izin verin. Çizgilerin netliğine bırakın kendinizi. Ve dürüstçe şu sorunun cevabını verin kendinize: Böylesi kusursuz bir surat yeryüzünde var mı? Neyiniz var neyiniz yok bir çırpıda feda etmez misiniz bu eşsiz surata sahip olmak için? Her türlü parayı ödemeye razı gelmez misiniz? Bugün size şunu söylemek istiyorum, mümkün. Size kaçmaz bir fırsat sunuyorum. Bıçak altına yatın ve tümüyle yeni bir insan olarak yeniden doğun. Şimdi bizzat Lette beyin ağzından sanatımın kendisini nasıl etkilediğini dinleyelim. Neler hissediyorsunuz?

LETTE: İyi

SCHEFFLER: Operasyondan önce yani yepyeni tekniğimle yüz bölgenizi sıfırdan baştan yaratmadan önce neler hissediyordunuz?

LETTE: Neler hissediyordum?

SCHEFFLER: Evet

LETTE: Hatırlayabildiğim kadarıyla iyi.

SCHEFFLER: Öyle mi? Görülmemiş bir çirkinliğiniz yok muydu? Az evvel bazı slidelarda da gördük.

LETTE: Bence resimler fazla abartılıydı, kimse o kadar çrkin olamaz.

SCHEFFLER: Sonuç olarak iyisiniz değil mi?

LETTE: Buraya gelmeden bankaya uğradım ve hayli yüklü bir çeki hesabıma yatırdım. çıkışta da yemeğe gidiceğim ve henüz kiminle gideceğime karar vermedim. İlgilenirseniz yanıma gelin, birini seçeceğim.

SCHEFFLER: Hayatınız bayağı heyecanlı görünüyor.

LETTE: Gerçekten mi? Ben bayağı sakinimdir.

KARLMANN: Muhteşem biri olduğunu düşünmüyormusunuz?

FANNY: Ben karısıyım.

KARLMANN: Özür dilerim.

FANNY: Gerek yok.

KARLMANN: Böyle biriyle evli olmak çekilmez birşey olsa gerek.

FANNY: Neden ki? Siz kimsiniz?

KARLMANN: Ben asistanıyım. 2CK projesinde beraber çalıştık.

FANNY: Ah evet. Noel partisinde elbiseme sıcak şarap dökmüştün.

KARLMANN: sarhoştum, hatırlamıyorum.

FANNY: Evet çok komiktin.

KARLMANN: Sen de bu gidişe ayak uyduruyorsun öyle mi?

FANNY: Ne demek istiyorsun?

KARLMANN: Odaya gitmek için sıraya geçip seni seçmesi için dua mı edeceksin?

FANNY: Hayır, ben başka otelde kalıyorum.

KARLMANN: Senin gibi bir kadın.

FANNY: Benim gibi nasıl?

KARLMANN: Çekici. Öç almak istersen ben talibim.

FANNY: Çok kibarsın. Fakat onun yüzüne takıntalıyım. Mukayese kabul etmez. Benimle alay eder.

KARLMANN: Yaramaz adamın teki. Boş bir kabuk. Lağım havuzunda ürüyen bir balon. Araştırma yapmayı da bıraktı artık.

SCHEFFLER: Bu kadar presantasyonun arasında nasıl araştırma yapacak anlamadım.

KARLMANN: Suratından bahsediyorsunuz herhalde, Kendini sunuyor. Konnektörün ne olduğunu çoktan unuttu. Yakında yemek tarifi verir.

SCHEFFLER: Ne fark eder? Satışlar yüzde 70 arttı. hem sen hala buradasın. ne yaptın? 2CK ile ilgili bir gelişme kaydettin mi?

KARLMANN: Endüstriyel bir medelini geliştirdim. 2CL, Su ve yağ geçirmez, montajı da oldukça basit.

SCHEFFLER: İyi peki detayları geç, Üretime ne zaman başlayabiliriz?

KARLMANN: Hemen

SCHEFFLER: Lette!

LETTE: Efendim?

SCHEFFLER: Sana yine yol göründü.

LETTE: Nereye?

SCHEFFLER: 2CL'nin tanıtımı için fuara gitmen gerekiyor.

LETTE: 2CL mi 2CK demek istiyorsun?

KARLMANN: Ama -

SCHEFFLER: Karlmann'ın yeni prizi, adı 2CL.

LETTE: Ne zamandan beri Karlmann'ın prizi var?

KARLMANN: Var. Adı da 2CL. Ben icat ettim.

SCHEFFLER: Sen hala burada mısın? Ne istiyorsun?

KARLMANN: 2CL benim eserim. Fuarda tanıtımını yapmak da bana düşer.

SCHEFFLER: sana mı?

KARLMANN: Sanırım buna hakkım var

SCHEFFLER: nereden çıkarıyorsun bu zirvalıkları?

KARLMANN: Konektör benim icadım. Bütün datayı en iyi ben biliyorum. Kimse benim kadar fikir sahibi değil.

SCHEFFLER: Bir data tutturdu gidiyorsun.

LETTE: Ezik prizini bu suratla satabileceğini düşünüyor
orsa sorun yok.

SCHEFFLER: Sakin olalım..

Risk alamayız, 2CL'nin başarılı olmasını istiyorsun değil mi?

KARLMANN: Evet ama

SCHEFFLER: İyi o zaman, sıkıntı yok. (Lette'ye) Git bavulunu al, Excelsiordan da güneye bakam bir oda ayırt. (Karlman'a) Senin suratın idare eder ama Konnektör yüzüne bakılacak gibi değil. İnsanlar yakından incelemek isteyebilir işte bu yüzden dikkatlerini çekecek birşeye ihtiyacımız var. Lette'nin yüzü herkesi hipnotize ediyor. Bu sayede kimse Ucube 2CL'ye bakmak istemiyor.

LETTE: Üzülme. Herkesin suratı benimki gibi olamaz.

FANNY: Ben de öyle düşündüm ama bu üçüncü oluyor.

LETTE: Ne?

FANNY: ilki süpermarkette, sonra otobüste sonra da parkda.

LETTE: Parkda?

FANNY: Bankta oturuyordum, yanıma biri geldi oturdu, baktım sensin.

LETTE: Ben?

FANNY: Evet, yeni bir ceket vardı üzerinde. Ben sana öylece bakarken bir kadın belirdi ve sen kadını öptün.

LETTE: hayır.

FANNY: Sonra ağzını açıp konuşmaya başladın ama sesin tamamıyla farklıydı. kadın da operasyonun çok başarılı olduğunu tıpkı resimdeki gibi görüldüğünü söyledi.

LETTE: Ben parkda falan değildim.

FANNY: Biliyorum. Başkasıydı ama senin yüzünün aynısı.

LETTE: Aynısı?

FANNY: Bak işte.

(Bir broşür verir)

ve bu bugün üçüncü oldu.

LETTE: Bu ne?

FANNY: kadın çantasından çıkardı. Doktor Scheffler ve senin resmin. O kadar şaşakaldım ki kadın bunu bana verdi, kocana ver dedi.

LETTE: iyi de ben...-

SCHEFFLER: Bozulma canım, ben olsam gurur duyardım.

LETTE: Gurur mu duyardın?

SCHEFFLER: Sonuçta hepsi senin gibi görünmek istiyor.

FANNY: Her köşe başında kocamla karşılaşmak biraz can sıkıcı olabiliyor.

SCHEFFLER: Neden? Kocanı görmekten hoşlanmıyor musun?

FANNY: Erotik ilgimi nereye kanalize edeceğimi bilmek zorlaşıyor.

SCHEFFLER: Ekstra güdüm yaşamını zenginleştirir.

FANNY: güdüm patlaması. kafam karışık.

LETTE: Kafası karışık, karımın kafasının karışmasını istemiyorum. (Karlmann'a) sen ne arıyorsun burada?

KARLMANN: Sana ne?

LETTE: Görünen o ki yüzüm seri imalata açılmış.

SCHEFFLER: Nereden senin yüzün oluyormuş. Ben icat ettim.

LETTE: bari ufak tefek farklılıklar yapsan.

SCHEFFLER: İstemiyorlar. Aynısını istiyorlar. Senin kabahatin, ikna etmişsin herkesi.

LETTE: Bunun da kellesine konduracak mısın bir tane?

SCHEFFLER: Parası varsa

LETTE: Şart mı bu ya? Adam benim iş arkadaşım. kafa karıştırır.

SCHEFFLER: Paradan söz açılmışken, bu sana geçen konuşmadan kalan borcum.

(Parayı verir, Lette sayar.)

LETTE: Bu az

SCHEFFLER: Değil

LETTE: Az ikibin beşyüz olucak, burada ikibin iki yüz var.

SCHEFFLER: Fiyatlar sürekli oynuyor.

LETTE: Fiyatlar oynamaya devam ederse ben yokum

SCHEFFLER: iyi

LETTE: Nasıl?

SCHEFFLER: iyi dedim.

LETTE: İyimiş. İşin benim elimde

SCHEFFLER: yo

LETTE: Değil mi?

SCHEFFLER: Senin de bildiğin gibi, artık çok bir özelliğin kalmadı.

LETTE: Çok...

SCHEFFLER: Acı ama gerçek. Ve diğer suratlar senin gibi huysuz olmadıkları gibi çok da ucuzlar.

LETTE: Ama onlar orjinal değiller.

SCHEFFLER: Sen de değilsin. Unutma. her yerden çağırıyorlar, zaten hepsine zor yetişiyorum bir de senin tantrumlarınla uğraşamam.

KARLMANN: Şu işi bir an evvel halletsek. İnanın çok stres altındayım, bu beklemede iyice fena yapıyor, eski yüzümden bir an evvel kurtulmak istiyorum.

SCHEFFLER: (Lette'ye) Afedersin, hastam...

LETTE: Hastan benim asistanım. Karlmann, benim yüzümü yaptırılmazsın.

KARLMANN: İcadımı çalıp seninmiş gibi satabilirsin ama kendi yüzümle ne yaptığım sadece beni ilgilendirir.

LETTE: Bu işin senin yüzünle bir ilgisi yok, benim yüzümle var.

KARLMANN: Sen yüzünü kaybedeli çok oluyor

SCHEFFLER: Burunla başlıyoruz, çünkü yüzden en çok fışkıran odur.

FANNY: Christian, niye surat yapıyorsun?

LETTE: Christian?

KARLMANN: Anne o christian değil, Lette.

LETTE: Christian kim?

KARLMANN: Kokteyl barda piyano çalan adam.

FANNY: İnanmıyorum, Christiana ne kadar benziyor.

LETTE: Biri birine benziyorsa o bana benziyordur.

FANNY: ne önemi var ki?

LETTE: Ben ilk geldim buraya.

KARLMANN: Ama geçen hafta gelmedin, ve Christian aldı götürdü eve.

FANNY: Önemli olan şimdi burada olman öyle değil mi?

LETTE: Piyano çalmayı bilmiyorun bile

KARLMANN: Kıyafetlerini çıkarmayacak mısın?

LETTE: Hayır

FANNY: Hadi Karlmann, bu inatçının kıyafetlerini çıkar da saunaya gidelim.

KARLMANN: O kadar acelen varsa, peki.

LETTE: durun bir saniye ya.

FANNY: Ne?

LETTE: Benim kıyafetleri çıkarmasını mı söyledim sen şimdi?

FANNY: hadi ama oğlana bir kıyak yap.

LETTE: bana dokunmasını istemiyorum.

KARLMANN: neden ki? seni kıracak hiçbirşey yapmadım.

LETTE: Annenle ilişkimiz var.

KARLMANN: E? o sorun etmiyor.

FANNY: Aksine

LETTE: Ben sorun ediyorum ama.

FANNY: Hoşuna mı gitmiyor?

LETTE: Öyle değil ama

FANNY: Nasıl buluyorsun oğlumu?

LETTE: Ne bileyim

KARLMANN: Anne

FANNY: Soramaz mıyım?

LETTE: Bu bana fazla hormonal geldi.

KARLMANN: Anne şartmısın bunu yapmaya?

FANNY: (lette'ye) Merak ediyorum sadece. Kendini fazla beğenmiş bu oğlan. Aynanın karşısına geçiyor burnunu seyrediyor. babasının burnuymuş

LETTE: Aha?

FANNY: tabi yalnızca burnu çekmemiş babasına. Sence nasıl burnu?

LETTE: Burnu...

FANNY: Burnu evet. Sence nasıl?

LETTE: burun işte

KARLMANN: Anne beni utandırırıyorsun.

FANNY: Duy işte averaj bir burnun var. abartılacak bir durum yok.

KARLMANN: Anne

(Ağlamaya başlar)

LETTE: Öyle demek istemedim. sadece sen bir erkeksin ve ben...

KARLMANN: Benden hoşlanmıyorsun yani

LETTE: Hayır

KARLMANN: Tabi seninki gibi bir burun yok bizde

LETTE: Hadi ama, bu kadar üzülme

FANNY: ne zaman büyüyeceksin sen?

KARLMANN: Herşey baskın bir annem olduğu için oluyor.

FANNY: Utanmıyor musun kendinden?

KARLMANN: İçim sızlıyor ama.

FANNY: Aynı şey, kocamda da oldu, operasyondan sonra.

KARLMANN: 2CK'yı icat ettiğinde gerçekten hayranlık
duydum adama. O kadar da çirkin olmasına rağmen. O günlerde
şirkette esamem okunmuyordu.

FANNY: Ama hızlı adımlarla yükseldin, şimdi de yeni
yüzün sayesinde değişik bir boyuta geçeceksin.

KARLMANN: Beni hiçbirşet tutamaz artık.

FANNY Bana onu hatırlatıyorsun.

KARLMANN: Gerçekten mi? Yüzüm mü?

FANNY: Sadece yüzün değil. Hevesin, seni arşa çıkaracak
motorların gürültüsünü duyuyorum sanki. Ne yapıyordum
biliyor musun?

KARLMANN: Ne zaman?

FANNY: Kocam acı içinde kıvrılırken.

KARLMANN: Ne?

FANNY: Bu

(öper.)

İşe yaradı mı?

KARLMANN: Öyle gibi

(Tekrar öper.)

FANNY: Daha iyi mi?

KARLMANN: Çok daha iyi

(Tekrar öper)

KARLMANN: öç almak için mi yapıyorsun?

FANNY: Yo, yüzünden hoşlanıyorum, o kadar.

(Sevişmeye başlarlar)

KARLMANN: Hala bir numarasın

FANNY: Sen de

LETTE: Ya ben?

FANNY: Dışarıda kalmayı sen seçtin.

LETTE: Oğlun buradayken ne yapmamı bekliyordun?

KARLMANN: Beni küçük düşürmeye çalışıyorsun.

FANNY: (Lette'ye) Bu nedense ilk kez problem oluyor.

LETTE: Nasıl yani?

KARLMANN: Karıştırıyorsun Anne, O Christian'dı.

FANNY: Bu Kim?

KARLMANN: Anne bu Lette

FANNY: Öyle mi? Ama tıpkı onun gibi, bu kadar benzerlik...

KARLMANN: Yumurta ikizi gibi evet ama O değil.

FANNY: sen nereden biliyorsun?

KARLMANN: Mesela bu işin problem olmasından

LETTE: Benim bir problemim yok, problemlili olan sensin.

SCHEFFLER: Benim bir problemim yok.

LETTE: Bal gibi var. Bensiz yapamazsın.

SCHEFFLER: Sen öyle san, kovdum seni.

LETTE: peki Konnektörlere ne olacak? Nasıl...

SCHEFFLER: Aylardır bir bok ürettiğin yok.

LETTE: Sunumlardan başımı kaşıyacak vaktim mi var benim?
Karlmann'ın 2CL'sinin satışları benim sayemde patlamadı mı?

SCHEFFLER: Bundan böyle sunumları Karlmann yapacak.

LETTE: O suratla işi zor ama sen buna razıysan or-
asını...

SCHEFFLER: Karlmann biraz gelir misin?
(Karlmann gelir)

Bu suratla işi zor mu demiştin?

LETTE: Sahtekarlık bu

SCHEFFLER: Senin suratının aynısı

LETTE: Evet aynen, tıpa tıp aynısı

KARLMANN: Yakında benim suratım olacak.

SCHEFFLER: Bu meseleyi kendi aranızda halledin. Ben
biraz meyve soyacağım.

LETTE: Müşteriler bana alıştı, beni tanıyorlar bana
güveniyorlar, bana inanıyorlar, benim yüzüm kaliteyi,
istikrarı ve mükemmeliyeti simgeliyor.

SCHEFFLER: Ama performansın içler acısı

KARLMANN: Müşteriler sunumu senin yerine benim yaptığımı fark etmeyecekler bile.

LETTE: Müşterilerimi çalışyorsun.

KARLMANN: Kimin müşterisini kimden çalışıyordum.

2CK'dan yaptığın her sunumda benim ürünlerimi tanıttın. Yüksek voltaj konnektör grubu benim.

SCHEFFLER: Artık sana ihtiyacımız yok.

LETTE: Nasıl?

SCHEFFLER: Artık sana ihtiyacımız yok.

LETTE: Anladık, yaraya tuz basmanıza gerek yok.

SCHEFFLER: Şimdi çıkabilirsiniz.

LETTE: Kovuldum yani

SCHEFFLER: Aynen

LETTE: Kovuldum

FANNY: nasıl olur ama sevgilim? 2CL konnektörün mucidisin sen

LETTE: O ben değilim. Karlmann'dı.

FANNY: Sen Karlmann değil misin?

LETTE: Hayır, Lette'yim ben.

FANNY: Lette'yi mi kovdular?

LETTE: Evet, beni, beni kovdular.

FANNY: Onu çoktan kovmalıydılar.

LETTE: Ben Lette'yim!

FANNY: Emin misin?

LETTE: Evet

FANNY: Ama Karlmann'a benziyorsun.

LETTE: o bana benziyor.

FANNY: Neyse ne, çok hoş görünüyorsun.

LETTE: Karlmann gibi.

FANNY: Kaşlarınının şu hareketi çok hoşuma gidiyor.

LETTE: Karlmannda da oluyor mu?

FANNY: Herhalde sevgilim

LETTE: Sevgilim mi?

FANNY: Evet sevgilim, ne oldu ki?

LETTE: Hiç demezsin ki

FANNY: Dedim ya daha demin, sen içeri girdiğinde.

LETTE: Karlmann sanarak

FANNY: Nasıl ayırabilirim ki allahaşkına?

LETTE: Ona neden sevgilim diyorsun?

FANNY: Ona demedim. sensin ya

LETTE: Ama sen benim Karlmann olduğumu zannediyordun.

FANNY: Ne fark eder?

LETTE: Etmez mi?

FANNY: Tıpatıp aynısınız.

LETTE: Sevgilim, O ne ya! ne boktan bir kelime, sevgilim.

FANNY: Sana ne zararı var canım, sana demiyorum ki.

LETTE: Delirdin mi sen?

FANNY: Bağırma bana. Karlmann hiç bağırıyor.

LETTE: Beni aldatıyorsun.

FANNY: Yo, Karlmann'la yatıyorum çünkü sana benziyor.

LETTE: Hani ben ona benziyordum.

FANNY: bana göre hava hoş.

LETTE: İyi o zaman

FANNY: İnan bana benim asıl istediğim sensin.

LETTE: Fakat o ben ben değilim.

FANNY: Herşey eskiden ne kadar basitti.

LETTE: Hem benim kovulmam neden seni şaşırtmadı? 2CK benim eserim, patenti bende, modüler bir yapıda konnektör kullanan ilk bendim. yüzümü geri istiyorum.

SCHEFFLER: Bu mümkün değil.

(Scheffler Karlmann'ın operasyonuna hazırlanır.)

LETTE: Neden?

SCHEFFLER: Sen zaten bir operasyon geçirdin.

LETTE: Geri dönüşüm talep ediyorum

SCHEFFLER: Eserimi senin kaprislerin yüzünden ziyan edemem.

LETTE: Bu benimle alakalı bir mesele ama, eserini yüzümde taşıyan benim ve artık istemiyorum.

SCHEFFLER: Yapabileceğim birşey yok.

LETTE: Kim bana yardım edebilir?

SCHEFFLER: kesilen birşey kesilmemiş olamaz. Freze çakısının biçtiği şey geri gelemez.

LETTE: Başka biryerden transplant yap o zaman.

SCHEFFLER: Nereden? Kıçından alıp suratına mı yapıştırıyım? İstersen dizini alıp alnına koyarım, sakal için de koltuk altı kıllarını kullanırız.

LETTE: Ben yüzümü istiyorum.

SCHEFFLER: Rıza formunu imzaladın.

LETTE: Eskiye dönmek istiyorum.

SCHEFFLER: Birçok insan seni gibi görünebilmek istiyor.

LETTE: Sorun da bu ya. Ortalık onlardan kaynıyor.

SCHEFFLER: Kaynıyor mu?

LETTE: Evet benim yüzümle mutluluğa erişen insanlar.

SCHEFFLER: E parasız devran dönmüyor.

LETTE: Başka bir yüz yap sende.

SCHEFFLER: Olmaz. Sadece bunu yapabiliyorum. Ancak bunu becerebiliyorum. Senin eski suratın fazla ekzotik, beceremem.

LETTE: ne kadar istersen veririm.

SCHEFFLER: Senin profesyonel yardıma ihtiyacın var. İyi değilsin sen.

LETTE: O yüzden buradayım işte.

SCHEFFLER: Ben bir doktorum, sanatçı değil. Şimdi mücadele edersen operasyona girmem lazım.

LETTE: Bu sefer kim?

KARLMANN: Ben

LETTE: Sen de mi? Hani memnundun görüntüden.

KARLMANN: Averaj.

LETTE: babanın burnundan memnundun en azından. Artık yüzün ona ait olacak.

(Scheffler'i işaret eder.)

KARLMANN: senin için yapıyorum.

LETTE: Benim için mi?

KARLMANN: Benden öğrenme diye. Tatlım, seni çok istiyorum.

LETTE:

Bana tatlım deme. Arsız.

SCHEFFLER:

Hastamın bir amacı var ve bu amaca varmak için herşeyi yapmayı hazır.

KARLMANN:

Annem seni yemeğe beklediğimizi söylememi istedi.

LETTE:

Beni mi? Emin misin?

KARLMANN:

Bilmem, emin olamadım.

LETTE:

Ben de

KARLMANN:

Ben bir çorba içeyim.

SCHEFFLER:

Şırınga hazır mı?

(Fanny şırıngayı verir)

LETTE:

Yirmibeşinci kata çıkmak istiyorum.

SCHEFFLER: Bir kaç saniye acıyabilir.

(İğneyi yapar.)

LETTE: Çok daha uzun süre acısı geçmiyor. 1,2,3,4.

SCHEFFLER: Güzel birşey anlat.

LETTE: Çocuktum, yatağında uykum kaçar otururdum, annem gelir yanağımı okşardı, gülerdi. Yok artık.

SCHEFFLER: Burunla başlayalım. Surattan en çok fışkıran odur.

(Karlmann'ın burnunu kırar .)

LETTE: Neye bakıyorsun?

Bakmıyorum

SCHEFFLER: Neşter

(Fanny neşteri verir)

LETTE:

Bakıyorsun işte, ne zaman dönsem bakıyorsun.

Dönme o zaman.

SCHEFFLER: Em şunu

LETTE: Bak tekrar söylüyorum, dik dik bakmayı kes.

Midemi bulandırırıyorsun.

Ben değilim o sensin.

Ben mi?

SCHEFFLER: Kemik dolgusu.

(Fanny kemik dolgusunu verir)

LETTE:

Ağzının köşesi titriyor.

Hayır sen titriyorsun ben o yüzden titriyorum.

Ben titremiyorum

titriyorsun

SCHEFFLER: Emici

(Fanny emer.)

LETTE: Bak bak böyle tir tir

Yapma

Sen durunca ben de duracağım.

Senin paniğın bana bulaştı.

Panikliyen sensin.

Ben paniklemiyorum.

hem de nasıl, bir baksana haline.

Kim?

Sen.

Ben mi?

Ya da ben.

Sen?

Evet ben ya da sen ne fark eder ki bütün bu titremeler seni panikletiyor.

SCHEFFLER: Elektirik bıçak.

(Fanny verir.)

LETTE: Filinta gibiyim.

Tıpkı benim gibi.

Hiç de değil. Apayrırım.

Ben de.

Sen değilsin.

Sen sadece buarada aynadasın, aslında yoksun.

Sen de.

SCHEFFLER: Yüksek hız freze çakısı lütfen.

(Fanny verir.)

LETTE: İstersem seni darmadağın ederim.

Öyleyse bir daha neon ışıkları altındaki bir lavaboda kendine bakıp paniklerken buluşalım.

Paniklemiyorum.

O halde bu gökdelende işin ne?

Temiz hava.

Çünkü panikliyorsun.

SCHEFFLER: Kelepçe

(Fanny Kelepçeyi takar.)

LETTE: *Bu binayı seçtin çünkü Burası Nüklearktik'in binası be ben direktörle takılıyorum.*

hayır ben takılıyorum direktörle.

Ben de.

Sen de mi?

SCHEFFLER: İplik.

(Fanny ipliği verir, Cerrah diker)

LETTE: Çatıdan atlamalı mıyım?

Bu yüzden asansöre bindin.

Düzelteyim

Ben sadece yukarı çıkmak istiyorum

Yanlış, Sen aşağı inmek istiyorsun.

Yirmibeşinci katta asansörden ineceksin, manzara izleme noktasındaki korkulukları aşp, atlayacaksın.

SCHEFFLER: Parmağını şuraya koy.

(Fanny yapar ve Cerrah düğüm atar.)

LETTE: *Düşerken Direktörüm odasında geçeceksin, içerde konyak yudumluyor olacak.*

Hayır

Tuhaf oğlunu bekliyor olacak. Senin yüzünü yaptıran oğlunu ki sen bu yüzden atlayarak herşeyi paramparça etmek istiyorsun.

SCHEFFLER: Herşeyi yıka kaldır. ben ellerimi yıkayacağım.

(Fanny Karlmann ın kafasını bandajla.)

LETTE: Vazgeçtim, korkuyorum.

Kesinlikle, panikliyorsun.

Doğru panikliyorum.

Sonunda anladığına sevindim.

Senden hala hoşlanmıyorum.

Ben de senden hoşlanmıyorum, ve yetmezmiş gibi her yerden bitiyorsun

Ben?

Kimi kastediyorsun?

Ne?

Ben.

Kim?

Sen.

Ben?

Boş konuşuyorsun.

Ne?

Hadi yapalım da olsun bitsin.

Sen değil. Seni burada bırakıyorum..

Aksine en uca ilk ben gidip denge hareketleri yapacağım.

Ben de seni iteceğim -

Ben de seni.

Suratını kaldırıma çarpacağım.

Surat senin suratın, benim değil.

Kes sesini be, 23, 24, 25, çekil önümden, atlayacağım.

KARLMANN: Hayır.

LETTE: Senin ne işin var buarada?

KARLMANN: Klinikten doğru buraya geldim.

LETTE: İisabet olmuş, ben de tam atlamak üzereyim.

FANNY: Çok yüksek.

KARLMANN: Neye benzediğimi görmek istemiyor musun?

LETTE: Tahmin edebiliyorum.

FANNY: Denge hareketleri yapmayı bırak.

LETTE: Herşeyimi kaybettim, birdenbire çok ağır.

KARLMANN: Biz varız.

FANNY: Seni seviyoruz. Bir cama yapışmanı istemem, düşün-
sene saksıların ardındaki zavallı insanlar nasıl şaşırır-
lar.

LETTE: Scheffler beni kovdu, hayatım yıkıldı, param yok.

KARLMANN: O zaman bize taşın, paramızı da harcarsın.

LETTE: Karım beni terk etti, başkasıyla yatıyor.

FANNY: Karına ne lüzum var, ben varım ya.

KARLMANN: Ben de varım, eğer tabi istersen.

FANNY: (Karlmann'a) Çıkar şu paçavrayı suratından. Hiç
böyle dolaşan birini gördün mü sen?

(Karlmann'ın bandajını çıkarır.)

LETTE: Eminim ki benim için en iyisini istersiniz, ya da
onun için, kim kimse artık. Belki de benim Christian
olduğumu sanıyorsunuz. Belki de ben Christian'ım ya da

Karlmann, Karlmann nerede sahi? Karım kimin koynunda acaba?

O mu benim, Şu mu, bu kim?

FANNY: Sen de kendini fazla ciddiye alıyorsun ama.

sanki bir senin başına geliyor böyle Şeyler.

LETTE: Kesinlikle yalnız ben değilim.

FANNY: Farklı olmayı istemeyi bırak

(Karlmann bandajı çıkarmıŐtır, Lette ona bakmaktadır.)

LETTE: Oh.

FANNY: Oh be, huzura kavuŐtum.

LETTE: Seni asansörün aynasında bıraktığımı zannediyordum.

KARLMANN: Benim.

LETTE: Kim?

KARLMANN: Ben.

LETTE: Ben?

KARLMANN: Evet. Ben.

LETTE: Sen ben misin?

KARLMANN: Memnuniyetle. Seni kendime tercih ederim.

LETTE: Seni arayıp durdum.

KARLMANN: Beni mi?

LETTE: Evet. Ben.

KARLMANN: Artık buldun?

LETTE: Sanırım. Buldum kendimi.

KARLMANN: Ne güzel.

LETTE: Ne güzel.

KARLMANN: Atlamak istemedim.

LETTE: Ben de.

KARLMANN: Çok güzelim.

LETTE: Teşekkürler, çok tatlısın, ben de çok güzelim.

KARLMANN: Teşekkürler, kızarıyorum.

LETTE: Ben de.

KARLMANN: Ben de.

LETTE: Ben de.

(Bakışlırlar.)

KARLMANN: Özlemişim beni.

LETTE: Ben de, gerçekten çok özlemişim.

KARLMANN: Ben de. Beni gördüğüm andan itibaren kendimi düşünüyorum.

LETTE: Ben de: Bensez geçirdiğim her saniye boşa geçmiş zaman.

KEARLMANN: Evet, Ben bensez yaşayamam

LETTE: Evet yaşayamam, beni kaybedersen ölürüm.

KARLMANN: Bir daha hiç bırakmak istemiyorum kendimi.

(Sessizlik, bakışlırlar.)

LETTE: saatlerce bakabilirim kendime.

KARLMANN: Ben de aynı şeyi hissediyorum. Gözlerime bakınca herşey uçup gidiyor.

LETTE: Ne kadar tatlı şeyler söylüyorsunuz.

KARLMANN: Dokunabilir miyim?

(Dokunurlar.)

LETTE: Ben gibi.

KARLMANN:Saçım ne kadar yumuşak.

LETTE: tenim nasıl pürüzsüz.

KARLMANN: Hele kokum.

LETTE: benim de.

KARLMANN: Benim de.

LETTE: Benim de.

KARLMANN: benim de.

LETTE: Benim de.

KARLMANN: Benim de.

KARLMANN AND LETTE: Beni seviyorum.

FANNY: Hadi gidip yatalım. nasıl olsa zengin ve güzeliz.

Artık mutlu mesut uyuyabiliriz.

(Scheffler elinde bir el aynası ile...)

SCHEFFLER: bakalım, Önce burunla başlamak gerek. Surattan en çok o fışkırır.

(Burnunu kırar.)

SON.

